

ASHRÊ ioshevê vetecha, od iehalelúcha sela. Ashrê haám shecácha lo, ashrê haám she'Adonai Eloháv. Tehilá leDavid, aromimchá Elohai hamelech, vaavarechá shimchá leolám vaed. Bechol iom avarechêca, vaahalelá shimchá leolám vaed. Gadol Adonai um'hulál meod, veligdulato en cheker. Dor ledor ieshabách maassecha, ugvurotecha iaguídu. Hadár kevod hodecha, vedivrê nifleotecha assícha. Veezuz noreotecha iomêru, ugdulatechá assaperena. Zecher rav tuvechá iabíu, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachúm Adonai, erech apáyim ugdál chássed. Tov Adonai lacól, verachamáv al col maassáv. Iodúcha Adonai col maassecha, vachassidecha ievarechúcha. Kevod malchutechá iomêru, ugvuratechá iedabêru. Lehodía livné haadám guevurotáv, uch'vod hadár malchutó. Malchutechá, malchút col olamím, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanofelím, vezokêf lechol hakefufím. Enê chol elecha iessabêru, veatá

ASHRÊ Felizes são aqueles que moram em Tua casa; eles ainda Te louvarão eternamente. Feliz é o povo cujo destino é este; feliz é o povo cujo Deus é Adonai. Um Salmo de louvor [pronunciado] por David: Eu Te exaltarei, meu Deus, o Rei, e abençoarei Teu Nome para sempre. Todos os dias eu Te abençoarei e exaltarei Teu Nome para sempre. Adonai é grande e muitíssimo louvado, e não há limite para Sua grandeza. Uma geração para outra louvará Tuas obras, e falará de Teus poderosos feitos. Eu falarei do esplendor de Tua gloriosa majestade e de Tuas maravilhosas ações. Elas proclamarão o poder de Teus imponentes atos, e eu relatarei Tua grandeza. Elas expressarão a lembrança de Tua abundante bondade, e cantarão acerca de Tua retidão. Adonai é bondoso e gracioso, lento para a ira e de imensa bondade. Adonai é bom para todos, e Suas misericórdias se estendem sobre todas Suas obras. Adonai, todas as Tuas obras Te agradecerão e Teus devotos Te abençoarão. Eles proclamarão a glória do Teu reino e falarão de Tua força. Para tornar conhecidos à humanidade Seus atos poderosos e a gloriosa majestade de Seu reino. Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, e Teu domínio está em todas as gerações. Adonai sustenta todos aqueles que caem e endireita [ergue] todos os encurvados. Os olhos de todos olham com esperança para Ti, e Tu

notên lahem et ochlám be'itó. Potêach et iadecha, umasbía lechol cháí ratson. Tsadic Adonai bechol deracháv, vechassíd bechol maassáv. Carov Adonai lechol coreáv, lechol asher icraúhu veemét. Retson iereáv iaassé, veet shav'atám yishmá veioshiêm. Shomêr Adonai et col ohaváv, veêt col hareshaím iashmíd. Tehilat Adonai iedaber pi, vivarêch col bassár shêm codshó leolám vaed. Vaanáchnu nevarech Yáh, meatá veád olám, halelu'Yáh.

O Chazan diz o Meio Cadish:

YITGADAL veyitcadásh shemêh rabá. (Congregação: Amên) **BEALMÁ** di verá chir'utêh, veiamlich malchutêh, veiatsmách purcanêh, vicarêv Meshichêh. (Cong.Amên) **BECHAECHON** uviomechon, uvchaiê dechol Bêt Yisrael, baagalá, uvizmán carív; ve'imrú Amên. (Cong.Amên. *Iehê shemêh rabá mevarách lealám ul'almê almaiá; Yitbarêch.*) **IEHÊ** shemêh rabá mevarách lealám ul'almê almaiá. **YITBARÊCH**, veyishtabách, veyitpaer, veyitromám, veyitnassé, veyit'hadár, veyit'alé, veit'halal shemêh de'Cudshá berích Hu. (Cong.Amên) **LEELA** min col birchatá veshiratá, tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, ve'imru amên. (Cong.Amên)

LECHÁ Adonai hatsedacá, velánu boshet hapanim. Má nit'onên umá nomar má nedabêr umá nits'tadác. Nachpessá derachênu venach'corá venashuvá elecha, ki iemin'chá feshutá lecabêl shavim. Lo vechessed velo vemaassím bánu lefanecha, kedalim uch'rashim dafáknu delatecha. Delatecha dafáknu Rachum

concedes a eles seu alimento no momento adequado. Abres a Tua mão e satisfazes o desejo de todo ser vivo. Adonai é justo em todos os Seus caminhos e benevolente em todas as Suas ações. Adonai está próximo de todos que chamam por Ele, de todos os que chamam por Ele de verdade. Ele realiza o desejo de todos que O temem, ouve seus clamores e os salva. Adonai cuida de todos que O amam e destruirá todos os perversos. Minha boca proferirá o louvor de Adonai, e que toda carne [ser vivo] abençoe Seu santo Nome para sempre. E nós abençoaremos a Deus de agora por toda a eternidade. Louvem a Deus!

LECHÁ *Tua, Deus, é a retidão, e nossa é a vergonha. O que podemos reclamar? O que podemos dizer? O que podemos falar, e como podemos nos justificar? Pesquiseemos e examinemos nossos caminhos e retornemos a Ti, pois Tua mão direita está estendida para receber aqueles que se arrependem. Nós não viemos diante de Ti com benevolência, nem com [boas] ações. Nós batemos às Tuas portas como mendigos e como pedintes. Nós batemos às Tuas portas, ó Misericordioso*

ve'Chanun, ná al teshivênu recam milefanecha. Milefanecha Malkênu recam al teshivênu, ki Atá shomêa tefilá.

SHOMÊA tefilá, adecha col bassar iavó'u. Iavo chol bassar lehishtachavot lefanecha Adonai. Iavó'u veyishtachavu lefanecha Adonai vichabedu lishmecha. Bo'ú nishtachave venich'raa nivrecha lifné Adonai ossênu. Bo'ú shearav betodá chatserotav bit'hilá hodu lo bar'chú shemo. Hinê bar'chú et Adonai col avdê Adonai haom'dim bevêt Adonai balelot. Se'ú iedechem codesh uvar'chu et Adonai. Navoa lemishkenotav nishtachave lahadom raglav. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavú lahadom raglav cadosh Hu. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavú lehar codsho ki cadosh Adonai Elohênu. Hishtachavú l'Adonai behadrat codesh, chilu mipanav col haárets. Vaanachnu berov chasd'chá navo vetecha, nishtachave el hechal codsh'chá be'yiratecha. Nishtachave el hechal codsh'chá venode et shemecha al chasd'chá veal amitecha, ki higdalta al col shim'chá imratcha. Adonai Elohé Tsevaot mi chamocha chassin Yáh, veemunat'chá sevivotecha. Ki mi vashachac iaaroch l'Adonai yidme l'Adonai bivné elim. Ki gadol atá veossê niflaot, Atá Elohim levadecha. Ki gadol meal shamáyim chasdecha, vead shechakim amitecha. Gadol Adonai um'hulal meod, veligdulato ên cheker. Ki gadol Adonai um'hulal meod, norá hu al col elohim. Ki El gadol Adonai, umelech gadol al col elohim. Asher mi El bashamáyim uvaárets asher iaassê chemassecha vechigvurotecha. Mi lo yira'acha melech hagoyim ki lechá iaata, ki vechol chachmê hagoyim uvechol malchutam meên camocha. Meên camocha Adonai, gadol ata vegadol shim'chá bigvurá. Lechá zeroa im guevurá, taoz iad'chá tarum ieminecha. Lechá iom af lechá laila, atá hachinota ma'or vashamesh. Asher beiado mech'kerê árets, veto'afot harim lo. Mi iemalél guevurot Adonai, iashmía col tehilato. Lechá Adonai hagdulá vehagvurá vevatiferet vehanetsach vehahod ki chol bashamáyim uvaárets, lechá Adonai hamam'lachá vehamitnassê lechol lerosh. Lechá shamáyim af lechá árets, tevel

e Gracioso. Por favor, não nos faça voltar da Tua Presença de mãos vazias. Por favor, não nos faça voltar de Tua Presença de mãos vazias, nosso Rei, pois Tu és Aquele Que ouve prece.

SHOMÊA Tu, que escutas as preces, a Ti toda carne virá. Toda carne virá para prostrar-se diante de Ti, Adonai. Eles virão e se prostrarão diante de Ti, Adonai, e renderão glória ao Teu Nome. Venham, prostremo-nos e inclinemo-nos; dobremos o joelho diante de Adonai, nosso Criador. Entrem em Seus portões com gratidão, [em] Seus átrios com louvor; deem graças a Ele, abençoem o Seu Nome. Abençoem Adonai todos os servos de Adonai presentes na casa de Adonai à noite. Ergam suas mãos em santidade e abençoem Adonai. Entrem em Sua morada, inclinemo-nos perante o Seu escabelo; Ele é Santo. Exaltem Adonai nosso Deus e inclinemo-nos perante o seu escabelo; Ele é santo. Exaltem Adonai nosso Deus e curvemo-nos à Sua sagrada montanha, pois Adonai nosso Deus é santo. Prostrem-se diante de Adonai em resplandecente santidade; trema diante d'Ele toda a terra. E nós, através de Tua abundante benevolência, chegamos à Tua casa; nos inclinamos em direção ao Teu sagrado santuário por temor a Ti. Nós nos inclinamos em direção ao Teu sagrado santuário e louvamos Teu Nome por Tua bondade e por Tua verdade, pois Tu tens exaltado Tua palavra acima de todos os Teus Nomes. Adonai, Deus das hostes, quem é poderoso como Tu, Adonai? Tua lealdade Te rodeia. Realmente, quem no céu pode comparar-se a Adonai, quem entre os seres superiores pode assemelhar-se a Adonai? Realmente, Tu és grande e realizas maravilhas; Tu somente, Deus. Realmente, Tua bondade é grande acima dos céus; Tua verdade chega até o céu. Adonai é grande e muitíssimo exaltado, e não há limite para Sua grandeza. Pois Adonai é grande e muito louvado; Ele é temível acima de todos os deuses. Realmente, Adonai é um Deus grande, um Rei grande sobre todos os seres superiores. Que força poderosa existe no céu ou na terra que possa realizar ações e atos poderosos como os Teus? Quem não haveria de temer-Te, Rei das nações? Pois isto é adequado a Ti, pois entre todos os sábios das nações e em todos os seus domínios não há ninguém como Tu. Não há ninguém como Tu, Adonai; Tu és grande e Teu Nome é grande em poder. Teu é o braço que tem o poder; fortalece Tua mão; ergue Tua destra. Teu é o dia, a noite também é Tua; Tu estabeleceste a lua e o sol. Em Suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas das montanhas são Suas. Quem pode relatar os atos poderosos de Adonai que proclame todos os Seus louvores. Adonai, Teus são a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo no céu e sobre a terra [é Teu]. Adonai, Teu é o reinado, e Tu és exaltado, supremo sobre todos os governantes. Teus são os céus, a terra também é Tua; o mundo

umeloáh atá iessad'tam. Atá hitsavta col guevulot árets, cayits vachoref atá ietsartam. Ata ritsats'ta rashê leviatan, titenenu maachal leam letsiyim. Atá vaca'ta ma'ian vanachal, atá hovashta naharot etan. Atá forarta veoz'chá iam, shibarta rashê taninim al hamáyim. Atá moshêl begue'út haiam, bessô galav ata teshabechêm. Gadol Adonai um'hulal meod, be'ir Elohénu har codsho. Adonai Elohé Yisrael ioshêv hakeruvim atá hu ha'Elohim levadecha. El na'arats bessod kedoshim raba, venorá al col sevivav. Veiodú shamáyim pil'acha Adonai, af emunat'chá bik'hal kedoshim. Lechú neranená l'Adonai, nariá letsur yish'ênu. Necadmá fanav betodá, bizmirot naria lo. Tsedec umishpat mechon kissecha, chessed veemet iecadmú fanecha. Asher iachdav nam'tic sod bevêl Elohim nehalêch beraguesh. Asher lo haiam vehu assáhu, veiabeshet iadav iatsaru. Asher beiado nefesh col chai, verúach col bessar ish. Han'shamá lach vehaguf paalach, chússa al amalach. Han'shamá lach vehaguf shelach, Adonai assê lemaan shemecha. Atánu al shim'chá Adonai assê lemaan shemecha. Baavur kevod shim'chá, ki El chanun verachum shemecha. Lemaan shim'chá Adonai vessalachta laavonênu ki rav hu.

SELÁCH lánú Avínu, ki berov ivaltênu shaguínu. Mechal lánú Malkênu, ki rabu avonênu.

ELOHÊNU v'Elohê avotênu.

ÊCH niftach pe lefanecha dar metuchim, beêlu fanim nishpoch sichim. Ga'álnu netivotecha hayiesharim vehanechochim, daváknú vetoevot uv'maassim zenuchim. Halách'nu acharê masse'ot shav umaduchim, vehikshínu oref vehé'áznú metsachim. Za'amta beshelánu bêl mishkenot mivtachim, charêv ufás rêach nichochim. Toradu vetultalu cohanim meshuchim, iod'ê erech olot uzvachim. Cama yissartánu al iedê tsirim sheluchim, lo hikshávnú lishmoa lemochichim. Meaz vead ata ánu nidachim, neheraguim venish'chatim venitbachim. Sorád'nu metê meat bèn

e tudo o que ele contém — Tu os estabeleceste. Tu fixaste todos os limites da terra; verão e inverno — Tu os criaste. Tu esmagaste as cabeças do Leviant (o Faraó e seus comandantes); deixaste-o como alimento para a nação que perambulava pelo deserto. Tu partiste [a rocha e fizeste brotar] fonte e arroio; Tu secaste rios poderosos. Em Teu poder, Tu dividiste o mar; Tu quebraste as cabeças dos monstros marinhos nas águas. Tu dominas a vastidão do mar; quando suas ondas se levantam, Tu as acalmas. Adonai é grande e muitíssimo exaltado na cidade de nosso Deus, Seu santo monte. Adonai, Deus de Israel, entronizado sobre os Keruvim, somente Tu és Deus. O Todo-Poderoso é reverenciado na grande assembleia dos santos; inspira temor a todos os que O cercam. Os céus louvam Tuas maravilhas, Adonai; também Tua fidelidade, na consagração dos santos. Venham, cantemos a Adonai; alcemos nossas vozes em júbilo à Rocha de nossa salvação. Aproximemo-nos d'Ele com agradecimento; elevemos nossas vozes a Ele com canto. Retidão e justiça são os fundamentos de Teu trono; amorosa bondade e verdade andam diante de Teu semblante. Tomemos, juntos, doce conselho; caminhemos com a multidão para a casa de Adonai. Realmente, o mar é Seu, pois Ele o fez; Suas mãos formaram a terra seca. Em Sua mão está a alma de todo ser vivo e o espírito de toda a humanidade. A alma Te pertence, o corpo é Tua obra; tem compaixão de Teu labor. A alma Te pertence e o corpo é Teu, Adonai; age pelo Teu Nome. Nós viemos [confiando] em Teu Nome; Adonai, age pelo Teu Nome; pela glória de Teu Nome; pois Deus Misericordioso e Compassivo é Teu Nome. Pelo Teu Nome, Adonai, perdoa nossa iniquidade, pois ela é grande.

SELÁCH Absolve-nos, nosso Pai, pois por causa de nossa grande tolice nós erramos. Perdoa-nos, nosso Rei, pois são muitas as nossas iniquidades.

ELOHÊNU Nosso Deus e Deus de nossos pais:

ÊCH Como podemos abrir (nossa) boca diante de Ti, Que moras nos [céus] estendidos? De que maneira podemos derramar as nossas preces? Nós contrariamos as Tuas trilhas integras e honestas; nós nos apegamos às abominações e atos desprezíveis. Nós fomos atrás de oráculos fúteis e enganosos; nós fomos obstinados e agimos com insolência. Por nossa causa Te enfureceste contra o protegido lugar da Morada [o Templo Sagrado]: ele foi destruído, e o aroma apaziguante [das oferendas] cessou; os unguidos sacerdotes foram expulsos e postos para vaguear — eles que sabiam como arrumar as oferendas-queimadas e sacrifícios. Tu nos castigaste por intermédio dos mensageiros que foram enviados, mas nós não fomos atentos para ouvir aqueles que nos censuravam. Desde então, e até agora, temos sido dispersados, assassinados, massacrados e chacinados. Poucos restaram de nós, entre

cotsim kessuchim, enênu chalot belí metso revachim. Por'chê amechá asher levêl shochachim. Tsefer va'erev lama mats'lichim. Camim lemulach neatsot shochachim, retsutsim bama atem bo'chim. Shochên ad vecadosh tsefé beelbon anuchim, temuchim alecha uv'chá mut'achím. Benoraot iemin'chá nivashea lin'tsachím. Ki al rachamecha harabím ánu vetuchím.

KI al rachamecha harabím ánu vetuchim, veal tsid'cotecha ánu nish'aním velis'lichotecha ánu mecavim velishuat'chá ánu metsapim. Atá hu Melech ohév tsedacot mikedem, maavir avonot amo, umessir chatot iereav. Corêt berit larishonim, umcayiêm shevuá laacharonim. Atá hu sheiaradtá ba'anan kevodecha al Har Sinai veherêta darchê tuvchá leMoshe avdecha, veor'chot chassadecha guilita lo, vehoda'to ki Atá El Rachum veChanun erech apáyim verav chessed umarbe lehetiv, uman'hig haolam culo bemidat harachamim. Vechên catuv vaiômer ani aavir col tuvi al panecha vecarati veshêm Adonai lefanecha, vechanoti et asher achon vericham'ti et asher arachêm.

EL érech apáyim Atá uváal harachamím nicrêta, vederech teshuvá horêta, guedulat rachamecha vachassadecha tizcor haiom uvchol iom lezera iedidecha. Têfen elênu berachamím, ki Atá hu báal harachamím. Betachanún uvit' filá panecha necadêm, kehoda'ta leanáv mikedem. Mecharon apechá shuv, kemó beTorat'chá catuv uvtsêl kenafecha nechessé venitlonán. Keiom vaiêred Adonai beanán. Taavor al pasha vetimche ashám, keiom vayit' iatsêv imo shám, taazin shav' atênu vetakshív menu maamar, keiom vayicrá veshêm Adonai veshám neemar:

espineiros perfurantes; nossos olhos definham sem encontrar alívio. Os opressores do Teu povo que se inclinam a Baal — por que eles alcançam o sucesso, seja de manhã ou à noite? Eles erguem-se contra Ti proferindo blasfêmias: “Esmagados, em quem vocês confiam?” [Tu] Que moras eternamente e és santo: observa a humilhação daqueles que gemem; eles confiam em Ti e ligam-se a Ti. Que sejamos redimidos para sempre pelos temíveis atos de Tua mão direita, pois nós confiamos em Tua abundante misericórdia.

KI Pois nós confiamos em Tua abundante misericórdia, e nós contamos com Tua retidão, e nós esperamos por Tua absolvição, e nós ansiamos por Tua salvação. Tu és um Rei que ama retidão desde outrora, que releva as iniquidades de Seu povo e remove os pecados daqueles que O temem. Tu és Aquele que fez um pacto com as primeiras [gerações] e guarda a promessa com as últimas [gerações]. Tu és Aquele que desceu sobre o Monte Sinai na nuvem de Tua glória e mostrou os caminhos da Tua benevolência a Moshé, Teu servo. Tu lhe revelaste as sendas da Tua benevolência e fez conhecido para ele que Tu és um Deus misericordioso e gracioso, lento para a ira e abundante em benevolência, abundante em beneficência, e que governa o mundo inteiro com o atributo de misericórdia. E assim está escrito: “Ele disse: ‘Eu farei toda a Minha benevolência passar diante de ti, e Eu invocarei o Nome de Adonai diante de ti; e Eu serei gracioso para quem Eu for gracioso e Eu serei misericordioso com quem Eu for misericordioso’”.

EL Deus, Tu és lento para Te irritares, és chamado o Todo-Misericordioso, e Tu ensinaste o caminho do arrependimento. Lembra neste dia e em todos os dias a grandeza de Tua compaixão e bondade para os descendentes de Teus amados. Volta a nós com misericórdia, pois Tu és o Todo-Misericordioso. Com súplica e prece nos aproximamos de Ti, como Tu deste a conhecer a [Moshé] o humilde em tempos passados. Recua de Tua feroz ira, conforme está escrito em Tua Torá. Que encontremos refúgio e proteção à sombra de Tuas asas, como no dia quando “Adonai desceu numa nuvem”. Passe por cima de [nossa] transgressão e apaga [nossa] culpa, como no dia quando “Ele permaneceu com ele [Moshé] lá”. Escuta o nosso clamor e atende a nossa súplica, como no dia quando “ele [Moshé] invocou o Nome de Adonai”, e lá foi dito:

Os dois versículos seguintes são recitados somente
quando houver Minian [um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]

VAIAAVOR Adonai al panáv vayicrá:

ADONAI, Adonai, El rachum vechanun, érech apáyim veráv chessed veemet. Notsêr chessed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê. Vessalachtá laavonênu ul'chatatênu un'chaltánu.

SELÁCH lánu avínu ki chatánu, mechal lánu malkênu ki fashá'nu. Ki Atá Adonai tov vessalach verav chessed lechol cor'echa.

AVÁD chassid min haárets veiashar baadám áyin. Ên corê veshimchá betsedec mit'orêr lehachazic bach. Hoshía Adonai ki gamar chassid ki fassu emunim mibenê adam. Ki imchá mecor chayím be'orchá nir'e or. Ki im Adonai hachessed veharbê imo fedut. Vehu yifde et Yisrael micol avonotav.

KERACHÊM av al banim kên terachêm Adonai alênu. L'Adonai haieshuá al amechá vir'chatecha sela. Adonai Tsevaot imánu misgav lánu Elohô Yaacov sela. Adonai Tsevaot ashrê adam boteach bach. Adonai hoshía haMelech iaanênu veiom cor'ênu.

SELÁCH na laavon haam haze kegodel chasdecha, vechaasher nassa'ta laam haze miMitsrayim vead hêna, vesham neemar:

VAIÔMER Adonai salácti kidvarecha.

HATÊ Elohai ozn'chá ush'má, pecach enecha ur'ê shom'motênu, vеха'ir asher nicrá shim'chá aleha, ki lo al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai shemaa, Adonai selacha, Adonai hakshíva, vaassê al teacher, lema'anchá Elohai, ki shim'chá nicrá al ir'chá veal amecha.

VAIAAVOR E Adonai passou diante de mim e proclamou:

ADONAI Adonai, Adonai, benevolente Deus, clemente e gracioso, lento para a ira e de imensa bondade e verdade; Ele preserva a bondade por duas mil gerações, perdoadando iniquidade, transgressão e pecado, e Ele limpa. Perdoa nossas iniquidades e nossos pecados, e toma-nos como Tua possessão.

SELÁCH Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; desculpa-nos, nosso Rei, pois transgredimos premeditadamente. Pois Tu, Adonai, és bom e clemente, e extremamente bondoso com todos que clamam a Ti.

AVÁD O devoto desapareceu da terra, e não há nenhum íntegro entre os homens. Ninguém chama por Teu Nome em retidão, apressando-se em apegar-se a Ti. Salva, Adonai, pois os devotos acabaram, pois os fiéis sumiram dentre os filhos do homem. Pois Contigo está a fonte da vida, em Tua luz nós veremos a luz. Pois com Adonai há benevolência, e com Ele há abundante redenção; e Ele redimirá Israel de todas as suas iniquidades.

KERACHÊM Como um pai tem compaixão de seus filhos, assim, Adonai, tem compaixão de nós. A salvação é de Adonai. Que a Tua bênção esteja sobre nós para sempre. Adonai das hostes está conosco; nossa fortaleza para sempre é o Deus de Yaacov. Adonai das hostes, feliz é o homem que confia em Ti. Adonai, salva-nos; que o Rei nos responda no dia em que clamamos.

SELÁCH Perdoa, Te suplico, a iniquidade deste povo, conforme a grandeza de Tua bondade, e como Tu perdoaste este povo desde o Egito até agora. E lá está dito:

VAIÔMER E Adonai disse: "Eu perdoei conforme tuas palavras".

HATÊ Escuta, meu Deus, e ouve; abre Teus olhos e contempla nossos lugares desolados e a cidade sobre a qual Teu Nome é proclamado, pois não é por nossa própria retidão que oferecemos nossas súplicas perante Ti, mas por Tuas abundantes misericórdias. Adonai, ouve; Adonai, perdoa; Adonai, presta atenção e age; não Te demores, por Ti Mesmo, meu Deus, pois Teu Nome é proclamado sobre Tua cidade e Teu povo".

ELOHÊNU v'Elohê avotênu.

ÊN mi yicrá vetsedec. Ish tov nim'shal kechedec, bakêsh rachamim bead shechukê hadêc, beshum panim ên bedec. Guever tamim venavar afas, gamar chassid vetsadic nirpás, dor ani baavono nitpás, derachav lehaguid mi iechupás. Hossa'nu vachataênu chêma lehav'ir, hamit'nadevim kivnê vayit lehav'ir, umá iaatsor coach rav vetsayir, vidui vafelel lecadish vayir. Zachalti va'yirá bead machan, zaac lechavuoet lechokêr bevochên, chassar chessed v'yitur tsachan, chên êch em'tsa betachan. Tov lecor'echa benefesh rahav, tarcham nesso ul'chalkel iahav, ilecar chasdechá alai iur'hav, iaan coli lehaazin beahav. Kehagun midot uvit'filá shalêm, kezakên veraguil velo chegolem, lehechashêv negdechá dike'í milehicalêm, lerav'chati zachrá rachamecha mehit'alêm. Merubim tsarchênu veên leheamêr, micotser de'á umerov memer, negdechá hacol iotsêr chomer, nohêg veroe tsêl veshomêr. Soradnu ketoren har bedudênu, Sechí uma'os hussam kevodênu, anênu ut'nênu michi'á beshi'budênu. Od leminianecha bakêsh avudênu. Pecudat nig'ê toch'chotecha shevutim. Pezurim perudim uvagoyim avutim, tsaf'nêm bessucach meriv ush'fatim, tsefyiat tif'artechá lamo mabatim. Col cochachá lahav chotsêv. Ketsev tov vechilufu cotsêv, reecha dofkim becol atsêv, retsot nid'vatam uvkirbam hitiatsêv. Shokdim betsom libam lehachnia, she'onam miza'am bachadarecha tats'nia, tov'im belachash safá lehania, taavatam al ná tamnia. Shim'cha Elohim chayím mitpaêr, lechayím tovim mimechá nishaêr, mecor chayím imechá mit'baêr, habita va'anênu v'enênu ha'êr.

EL Melech ioshêv al kissê rachamim umitnahêg bachassidut mochêl avonot amo, maavír rishon rishon, marbe mechilá lechataim uslichá laposh'im, osse tsedacot im col bassar veruach, lo cheraatám tigmol. El horêta lánu lomar shelosh

ELOHÊNU Nosso Deus e Deus de nossos pais

ÊN Não há ninguém que invoque em retidão; o homem bom é comparado a uma sarça. Não há ninguém para pedir por misericórdia por aqueles que estão completamente esmagados. O puro e pobre desapareceu, o devoto acabou, e o justo é pisoteado. Não se pode contar com uma geração empobrecida por sua iniquidade; quem pode ser encontrado para guiar seus caminhos? Com os nossos pecados nós acrescentamos para inflamar a ira [até mesmo contra] aqueles que, como membros de [Tua] casa, ofereceram-se para interceder com preces; como, então, podem os velhos ou jovens reunir força para confessar e rezar para Aquele que é santo e sempre temível? Eu estremeço e temo pelo Acampamento [de Israel] para dar voz ao clamor para Aquele que perscruta e investiga [o coração]; deficiente em benevolência e repleto de mau odor [do pecado] — como posso encontrar favor com súplicas? Tu, que és bom para aqueles que Te invocam com toda força da alma, suportando seu fardo e provendo [seu] sustento, expande Tua preciosa benevolência sobre mim, responde à minha voz ouvindo com amor! Considera meu espírito alquebrado diante de Ti como alguém de caráter meritório e hábil na oração, como um ancião fluente, e não como um rude, que não seja envergonhado. Por meu alívio lembra Tua misericórdia, que ela não se oculte. Nossas necessidades são numerosas, elas não podem ser expressas por causa do limitado conhecimento e abundante amargura; tudo está diante de Ti, ó Modelador de Barro, [nosso] Guia e Pastor, Abrigo e Guarda. Nós somos abandonados em nossa solidão como uma estaca sobre a montanha, nossa glória tornou-se repugnante e desprezível; responde-nos, dá-nos sustento em nossa servidão, procura nossos perdidos para que eles sejam acrescentados aos Teus contados. Aqueles atingidos com pragas pelos bastões das Tuas punições, [aqueles] espalhados, separados e penhorados entre as nações — obriga-os em Tua Morada da disputa e julgamentos, pois eles anseiam em contemplar a Tua glória. O som de Tuas poderosas chamadas cortantes, repartindo uma boa porção ou seu oposto. Teus amados estão batendo, com uma voz pesarosa — contenta-Te com as oferendas deles [de preces] e fica no meio deles. Eles preservam em jejum para dominar seus corações; oculta suas multidões da ira em Tuas câmaras. Eles suplicam em voz baixa, movendo seus lábios; por favor, não lhes recuses seus desejos. Teu Nome, ó Deus Vivo, é glorificado; que permaneçamos com a boa vida [que vem] de Ti, de Quem a fonte da vida jorra. Olha e repõe-nos, e ilumina nossos olhos!

EL Rei Todo-Poderoso, que está sentado sobre o trono de misericórdia, que age com bondade, perdoadando as iniquidades de Seu povo, erradicando todo primeiro pecado, concedendo muitas vezes o perdão aos pecadores involuntários e desculpa os transgressores premeditados; Ele trata com caridade todo ser vivo, e não lhe retribui conforme sua perversidade. Todo-Poderoso, Tu nos ensinaste a recitar

esrê, zechor lánu haiom berit shelosh esrê. Kehoda'ta leanáv mikedem, kemo shecatuv vaièred Adonai beanan vayit'yatsêv imo sham vayicrá veshêm Adonai:

Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian [um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]

VAIAAVOR Adonai al panáv vayicrá:

ADONAI, Adonai, El rachum vechanun, érech apáyim veráv chessed veemet. Notsêr chessed laalafím nossê avon vafesha vechataá venakê. Vessalachtá laavonênu ul'chatatênu un'chaltánu.

SELÁCH lánu avínu ki chatánu, mechal lánu malkênu ki fashá'nu. Ki Atá Adonai tov vessalach verav chessed lechol cor'echa.

AL tavo vemishpat imánu ki lo yits'dac lefanecha chol chai. Tavo lefanecha tefilatênu veal tit'alám mitechinatênu. Tavo lefanecha encat assir kegodel zer'achá hotêr benê temutá. Adonai shim'á vecolênu tihiena oznecha cashuvot lecol tachanunênu. Tehí ná ozn'chá cashevet veenecha fecuchot al amechá Yisrael.

KERACHÊM av al banim kên terachêm Adonai alênu. L'Adonai haieshuá al amechá vir'chatecha sela. Adonai Tsevaot imánu misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonai Tsevaot ashre adam boteach bach. Adonai hoshía haMelech ianênu veiom cor'ênu.

SELÁCH na laavon haam haze kegodel chasdecha, vechaasher nassa'ta laam haze miMitsrayim vead hêna, vesham neemar:

VAIÔMER Adonai salácti kidvarecha.

os Treze [Atributos de Misericórdia]; recorda por nós este dia, o Pacto dos Treze [Atributos], como Tu fizeste conhecido a [Moshé] o humilde em dias passados, como está escrito: "E Adonai desceu na nuvem e permaneceu com ele lá, e ele invocou o Nome de Adonai".

Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian [um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]

VAIAAVOR E Adonai passou diante de mim e proclamou:

ADONAI Adonai, Adonai, benevolente Deus, clemente e gracioso, lento para a ira e de imensa bondade e verdade; Ele preserva a bondade por duas mil gerações, perdoadando iniquidade, transgressão e pecado, e Ele limpa.

SELÁCH Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; desculpa-nos, nosso Rei, pois transgredimos premeditadamente. Pois Tu, Adonai, és bom e clemente, e extremamente bondoso com todos que clamam a Ti.

AL Não entres em julgamento conosco, pois nenhum ser vivo será justificado diante de Ti. Que nossa prece venha diante de Ti, e não Te ocultes de nossas súplicas. Que o gemido do prisioneiro venha diante de Ti; como é adequado à grandeza do Teu poder, livra aqueles condenados a morrer. Adonai, ouve nossa voz; que Teu ouvido esteja atento e que Teus olhos estejam abertos para Teu povo Israel.

KERACHÊM Como um pai tem compaixão de seus filhos, assim, Adonai, tem compaixão de nós. A salvação é de Adonai. Que a Tua bênção esteja sobre nós para sempre. Adonai das hostes está conosco; nossa fortaleza para sempre é o Deus de Yaacov. Adonai das hostes, feliz é o homem que confia em Ti. Adonai, salva-nos; que o Rei nos responda no dia em que clamamos.

SELÁCH Perdoa, Te suplico, a iniquidade deste povo, conforme a grandeza de Tua bondade, e como Tu perdoaste este povo desde o Egito até agora. E lá está dito:

VAIÔMER E Adonai disse: "Eu perdoei conforme tuas palavras".

HATÊ Elohai ozn'chá ush'má, pecach enecha ur'ê shom'motênu, veba'ir asher nicrá shim'chá aleha, ki lo al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai shemaa, Adonai selacha, Adonai hakshíva, vaassê al teachar, lema'anchá Elohai, ki shim'chá nicrá al ir'chá veal amecha.

ELOHÊNU v'Elohê avotênu.

TAVO lefanecha shav'at chinun, tehí ná ozn'chá cashevet tachanun, shim'á Adonai tsedec hakshiva rinun, shar mesharim uma'lim merinun. Rosh leharim nich'lamnu boshnu, rêach nirdênu ki hiv'ashnu, kilcalnu iesharim veterot shibashnu, carca panênu bechên cavashnu. Tsar umatsoc micol tsad, tson nidacha meên metsad, pano limin vayig'zor ma'atsad, pachad mismol vetsayiad hatsad. Enecha ro'ot tihiena fecuchot, oni ve'inui mitsarot hametuchot, sefed leriná ul'ritsui tochachot, sabot vahafoch bid'rachecha hanechochot. Nutan'nu ba'avonênu lish'vi ul'viza, nach'nu melachênu cohanênu levuza, merum nich'badot veahavá azá, migarta laárets ul'shama ul'izá. Lo chilinu fanecha lehapil techiná, lehas'kil baamitecha mealot tsachaná, kilinu chús'dom bish'fal col hatachaná, kim'at rega lulê techiná. Ieter hapeletá lehash'ir chas'ta, lassêd vegadêr tatá vechinasta, tiltaltanu kenegued shalosh maasta, tirat cossef biglalênu ramasta. Chavol chaválnu maal lim'ol, chubálnu me'ol el ol, zechor tsivita belí lig'ol, zeruyím lecabêts uvam liv'ol. Veatá acharê col habá, vadai vetsadic velánu hadibá, haiom kemeaz belí siba, hin'nu lefanecha beashmá rabá. Dalat am lekeles vecheruf, dechufim sechufim netunim leteruf, galut veshí'bud benissaion vetseruf, galguêl bechessed lis'lichá veteruf. Berachamecha od bir'vot itim, bechá nivashêa caiêm vehosha'tim. ele merachoc iavo'u chitim, veele mitsafon tsyím vechitim. Shel'chá hêm avadecha veamecha, labêv kimê kedem man'imecha,

HATÊ *Escuta, meu Deus, e ouve; abre Teus olhos e contempla nossos lugares desolados e a cidade sobre a qual Teu Nome é proclamado, pois não é por nossa própria retidão que oferecemos nossas súplicas perante Ti, mas por Tuas abundantes misericórdias. Adonai, ouve; Adonai, perdoa; Adonai, presta atenção e age; não Te demores, por Ti Mesmo, meu Deus, pois Teu Nome é proclamado sobre Tua cidade e Teu povo.*

ELOHÊNU Nosso Deus e Deus de nossos pais.

TAVO *Que o grito por misericórdia venha diante de Ti; por favor, que Teu ouvido esteja atento à súplica; Adonai, ouve justificativa, sê atento ao cântico, Tu, que olhas para a integridade e ignoras a calúnia. Nós estamos perturbados, nós estamos envergonhados para erguer nossa cabeça, pois nós fizemos o odor de nossa fragrância tornar-se odioso; nós entortamos os atalhos retos e pervertemos a Torá [Escrita e a Torá Oral]; assim, nós ocultamos nossa face no chão. Há aflição e angústia por todo lado, [nós somos] rebanho desgarrado sem curral. Voltando para a direita, o machado golpeia; para a esquerda, há o terror e o caçador predador. Que Teus olhos, que tudo veem, estejam abertos para a privação e aflição de desgraças estendidas; com Teus caminhos retos muda e converte lamentações para exultação, reprovações para favor. Nós fomos entregues ao cativo e à pilhagem por causa das nossas iniquidades; nós, nossos reis e nossos sacerdotes fomos envergonhados. Do alto da glória e do poderoso amor, Tu [nos] atiraste ao chão, para a desolação e o desprezo. Nós não imploramos Tua Presença para oferecer súplicas, para nos tornarmos sábios com Tua verdade, [para evitar] que [suba] o mau cheiro [do pecado]. Como o som da afiação [do estudo da Torá] diminuiu, nós teríamos sido destruídos como Sodoma, apenas num breve instante, se não fosse por [Tua] graça. Tu tiveste a piedade de reter o remanescente sobrevivente; Tu proveste uma estaca e uma cerca e [os] reuniste dentro. Tu nos jogaste fora [de novo] por causa das [nossas ofensas] equivalentes aos três [pecados capitais] que Tu abominas, e por nossa causa Tu pisoteaste os que anseiam pelo Palácio [o Templo Sagrado]. Nós agimos corruptamente, nos comportamos traiçoeiramente; nós fomos feitos para sofrer de jugo a jugo. [Por favor,] lembra — Tu prometeste nunca [nos] desprezar, [mas] reunir os dispersos e governar sobre eles. Mas depois de tudo o que aconteceu, Tu és fiel e justo, e a falha é nossa. Hoje, como outrora, nós estamos diante de Ti com grande pecado, porque não há mudança. A pobre nação é exposta em vergonha e desprezo, pressionada, removida, entregue à pilhagem, ao exílio e servidão, com julgamento e purificação; volta em benevolência para perdoar e curar. Em Tua misericórdia de tanto tempo, que possamos ser salvos em Ti; cumpre [a promessa] de “E Eu os salvarei!”: alguns virão de longe, em multidões, e alguns do norte, do deserto e de Kitim. Eles são Teus, Teus servos e Teu povo; encoraja Teus queridos, como nos dias de outrora.*

mash' chênu acharecha simênu berishumecha, hacol chafetsim leyir'á et shemecha. Hacaton leef gadêl rechumênu, vehatsa'ir legoi leha'atim bit' chumênu, iachad bechol tsid' cotecha lerachamênu, Iashov ná apechá ut' nachamênu.

EL Melech ioshêv al kissê rachamim umitnahêg bachassidut mochêl avonot amo, maavír rishon rishon, marbe mechilá lechataím uslichá laposh'im, osse tsedacot im col bassar verúach, lo cheraatám tigmol. El horêta lánú lomar shelosh esrê, zechor lánú haiom berit shelosh esrê. Kehoda'ta leanáv mikedem, kemo shecatuv vaiêred Adonai beanan vayit' iatsêv imo sham vayicrá veshêm Adonai:

*Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian
[um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]*

VAIAAVOR Adonai al panáv vayicrá:

ADONAI, Adonai, El rachum vechanun, érech apáyim veráv chessed veemet. Notsêr chessed laalafím nossê avon vafesha vechataá venakê. Vessalachta laavonênu ul' chatatênu un' chaltánu.

SELÁCH lánú avínu ki chatánu, mechal lánú malkênu ki fashá'nu. Ki Atá Adonai tov vessalach verav chessed lechol cor'echa.

KERACHÊM av al banim kên terachêm Adonai alênu. L' Adonai haieshuá al amechá vir'chatecha sela. Adonai Tsevaot imánu misgav lánú Elohê Yaacov sela. Adonai Tsevaot ashrê adam boteach bach. Adonai hoshía haMelech iaanênu veiom cor'ênu.

BEMOTSAÊ menuchá kidamnuchá techilá, hat ozn'chá mimarom ioshêv tehilá, lishmoa el hariná veel hatefilá.

Conduze-nos a Ti, coloca-nos entre Teus inscritos, todos desejam reverenciar Teu Nome. Ó nosso Amado, aumenta o menor em mil, e o menor numa nação para ser forte dentro de nossas fronteiras. Em toda Tua retidão, tem compaixão sobre todos nós juntos. Por favor, remove Tua raiva, e consola-nos.

EL Rei Todo-Poderoso, que está sentado sobre o trono de misericórdia, que age com bondade, perdoadando as iniquidades de Seu povo, erradicando todo primeiro pecado, concedendo muitas vezes o perdão aos pecadores involuntários e desculpa aos transgressores premeditados; Ele trata com caridade todo ser vivo, e não lhe retribui conforme sua perversidade. Todo-Poderoso, Tu nos ensinaste a recitar os Treze [Atributos de Misericórdia]; recorda por nós neste dia, o Pacto dos Treze [Atributos], como Tu fizeste conhecido a [Moshé] o humilde em dias passados, como está escrito: "E Adonai desceu na nuvem e permaneceu com ele lá, e ele invocou o Nome de Adonai".

Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian [um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]

VAIAAVOR E Adonai passou diante de mim e proclamou:

ADONAI Adonai, Adonai, benevolente Deus, clemente e gracioso, lento para a ira e de imensa bondade e verdade; Ele preserva a bondade por duas mil gerações, perdoadando iniquidade, transgressão e pecado, e Ele limpa.

SELÁCH Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; desculpa-nos, nosso Rei, pois transgredimos premeditadamente. Pois Tu, Adonai, és bom e clemente, e extremamente bondoso com todos que clamam a Ti.

KERACHÊM Como um pai tem compaixão de seus filhos, assim, Adonai, tem compaixão de nós. A salvação é de Adonai. Que a Tua bênção esteja sobre nós para sempre. Adonai das hostes está conosco; nossa fortaleza para sempre é o Deus de Yaacov. Adonai das hostes, feliz é o homem que confia em Ti. Adonai, salva-nos; que o Rei nos responda no dia em que clamamos.

BEMOTSAÊ Na saída do [dia de] descanso, nós primeiro aproximamo-nos de Ti; inclina Teu ouvido do alto, Tu, que estás entronizado sobre louvor — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!

ET iemin oz or'rá laassot chayil, betsedec neecad venish'chat temuro ayil, guenan ná guiz'ó beza'acam be'od layil. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

DERASH ná dorshecha bedarsham panecha, hidarêsh lamo mishemê me'onecha, ul'shav'at chinunam al ta'lêm oz'necha. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

ZOCHALIM vero'adim myiom boecha, chalim kemavkirá meev'rat massaecha, tinufam mechê ná veiodu fil'echa. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

IOTSÊR Atá lechol ietsir notsar, conan'tá meaz teref lechaletsêm mimetsar, lechon'nêm chinam meotsar hamenutsar. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

MAROM im ats'mu pish'ê kehalecha, ná saguevêm meotsar hamuchan biz'vulecha, adecha lachon chinam bayim elecha. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

PENÊ ná el hatelaot veal lachata'ot, tsadêc tso'akecha maf'li felá'ot, keshav ná chinunam Elohim Adonai Tsevaot. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

RETSÊ atiratam be'amdam balelot, she'ê ná beratson kecorban calil ve'olot, tar'êm nissecha osse guedolot. Lishmoa el hariná veel hatefilá.

BEMOTSAÊ menuchá kidamnuchá techilá, hat ozn'chá mimarom ioshêv tehilá, lishmoa el hariná veel hatefilá.

ET *Apressa Tua poderosa mão direita para agir valentemente, por causa da retidão daquele que foi amarrado, e um carneiro foi sacrificado em seu lugar; por favor, protege seus descendentes quando eles gritam enquanto ainda é noite — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

DERASH *Por favor, busca aqueles que Te procuram, uma vez que eles procuram Tua Presença; sê acessível a eles de Tua morada celeste, e não afastes Teu ouvido do clamor de suas súplicas — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

ZOCHALIM *Eles tremem e estremecem no dia da Tua vinda, agitando-se da fúria que Tu carregas, como alguém que dá à luz pela primeira vez; por favor, varre a sujeira deles, e eles louvarão Tuas maravilhas — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

IOTSÊR *Tu és o Criador de toda criatura formada, Tu preparaste desde outrora um remédio para libertá-los da aflição, concedendo-lhes gratuitamente graça do tesouro guardado — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

MAROM *Sublime, se as rebeldes transgressões da Tua congregação tornaram-se imensas, por favor, fortalece-os do tesouro armazenado em Tua morada celestial; eles vêm a Ti para ser concedida graça gratuita — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

PENÊ *Por favor, volta para os sofrimentos, e não para os pecados; justifica aqueles que clamam a Ti, Fazedor de maravilhas; por favor, sê atento às suas súplicas, ó Deus, Adonai das Hostes — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

RETSÊ *Olha com favor para seus rogos quando eles estão de pé à noite; por favor, considera-os com favor, como uma oferenda e oferendas-queimadas totalmente consumidas; mostra-lhes Teus milagres, Fazedor de grandes atos — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

BEMOTSAÊ *Na saída do [dia de] descanso, nós primeiro aproximamo-nos de Ti; inclina Teu ouvido do alto, Tu, que estás entronizado sobre louvor — [Aceita] ouvir a voz elevada e a prece!*

EL Melech ioshêv al kissê rachamim umitnahêg bachassidut mochêl avonot amo, maavír rishon rishon, marbe mechilá lechataím uslichá laposh'ím, osse tsedacot im col bassar verúach, lo cheraatám tigmol. El horêta lánú lomar shelosh esrê, zechor lánú haiom berit shelosh esrê. Kehoda'ta leanáv mikedem, kemo shecatuv vaiêred Adonai beanan vayit'íatsêv imo sham vayicrá veshêm Adonai:

*Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian
[um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]*

VAIAAVOR Adonai al panáv vayicrá:

ADONAI, Adonai, El rachum vechanun, érech apáyim veráv chessed veemet. Notsêr chessed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê. Vessalachtá laavonênu ul'chatatênu un'chaltánu.

SELÁCH lánú avínu ki chatánu, mechal lánú malkênu ki fashá'nu. Ki Atá Adonai tov vessalach verav chessed lechol cor'echa.

KERACHÊM av al banim kên terachêm Adonai alênu. L' Adonai haieshuá al amechá vir'chatecha sela. Adonai Tsevaot imánu misgav lánú Elohê Yaacov sela. Adonai Tsevaot ashre adam boteach bach. Adonai hoshía haMelech iaanênu veiom cor'ênu.

AL tizcor lánú avonot rishoním mahêr iecademunu rachamecha ki dalonu meod. Chat'ot ne'urênu ufsha'ênu al tizcor kechasdechá zechar lánú ata lemaan tuvchá Adonai.

ZECHOR rachamecha Adonai vachassadecha, ki meolam hêma. Zoch'rênu Adonai birtson amecha, pokdênu bishuatecha. Zechor ada'tchá canita, kedem gaalta shevet

EL Rei Todo-Poderoso, que está sentado sobre o trono de misericórdia, que age com bondade, perdando as iniquidades de Seu povo, erradicando todo primeiro pecado, concedendo muitas vezes o perdão aos pecadores involuntários e desculpa aos transgressores premeditados; Ele trata com caridade todo ser vivo, e não lhe retribui conforme sua perversidade. Todo-Poderoso, Tu nos ensinaste a recitar os Treze [Atributos de Misericórdia]; recorda por nós este dia, o Pacto dos Treze [Atributos], como Tu fizeste conhecido a [Moshé] o humilde em dias passados, como está escrito: "E Adonai desceu na nuvem e permaneceu com ele lá, e ele invocou o Nome de Adonai".

*Os dois versículos seguintes são recitados somente quando houver Minian
[um quórum mínimo de dez varões israelitas presentes]*

VAIAAVOR E Adonai passou diante de mim e proclamou:

ADONAI Adonai, Adonai, benevolente Deus, clemente e gracioso, lento para a ira e de imensa bondade e verdade; Ele preserva a bondade por duas mil gerações, perdando iniquidade, transgressão e pecado, e Ele limpa.

SELÁCH Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; desculpa-nos, nosso Rei, pois transgredimos premeditadamente. Pois Tu, Adonai, és bom e clemente, e extremamente bondoso com todos que clamam a Ti.

KERACHÊM Como um pai tem compaixão de seus filhos, assim, Adonai, tem compaixão de nós. A salvação é de Adonai. Que a Tua bênção esteja sobre nós para sempre. Adonai das hostes está conosco; nossa fortaleza para sempre é o Deus de Yaacov. Adonai das hostes, feliz é o homem que confia em Ti. Adonai, salva-nos; que o Rei nos responda no dia em que clamamos.

AL Não lumbres nossas antigas iniquidades; que Tuas misericórdias venham rapidamente a nós, pois fomos levados muito baixo. Não lumbres os pecados da nossa juventude e nossas rebeldes transgressões; que Tu nos lumbres conforme Tua benevolência, por causa da Tua bondade, Adonai.

ZECHOR Adonai, lembra Tuas misericórdias e Tuas bondades, pois elas têm existido desde o início do mundo. Lembra-nos, Adonai, com favor por Teu povo; recorda-nos com Tua salvação. Recorda Tua congregação que Tu adquiriste desde tempos antigos, a tribo

nachalatecha har Tsiyón ze shachanta bo. Zechor Adonai chibat Yerushaláyim, ahavat Tsiyón al tish'cach lanetsach. Ata tacum terachêm Tsiyón, ki êt lechenenáh ki va moêd. Zechor Adonai livnê EDOM et iom Yerushaláyim haom'rim aru aru, ad haïssod báh. Zechor leAvraham leYitschak ul'Yisrael avadecha asher nishba'ta lahem bach vatedabêr alehem arbe et zar'achem kechoch'vê hashamáyim, vechol haárets hazot asher amarti etên lezar'achem venachalu leolam. Zechor laavadecha leAvraham leYitschak ul'Yaacov al tefen el k'shi haam haze veel rish'ó veel chatato. Al na tashêt alênu chatat, asher noálnu vaasher chatánu. Chatánu Tsurênu, selách lánu Yotsrênu.

ZECHOR lánu berit avot caasher amarta, vezacharti et beriti Yaacov, veaf et beriti Yitschak veaf et beriti Avraham ezcor vехаárets ezcor. Zechor lánu berit rishonim caasher amarta, vezacharti lahem berit rishonim, asher hotsêti otam meerets Mitsráyim leenê hagoyim lihiot lahem l'Elohim aní Adonai. Assê imánu kemo she'hivtachtánu, veaf gam zot bihiotam beerets oivehem lo meastim velo guealtim lechalotam lehafêr beriti itam, ki aní Adonai Elohehem. Hashêv shevutênu verachamênu kema shecatuv, veshav Adonai Elohecha et shevut'chá verichamecha, veshav vekíbets'chá micol haamim asher hefits'chá Adonai Elohecha shama. Cabêts nidachênu kema shecatuv, im yihie nidachacha bik'tsê hashamáyim, misham iecabets'chá Adonai Elohecha umisham yicachecha. Mechê feshaeñu caav vecheanan kema shecatuv, machiti chaav peshá'echa vecheanan chatotecha shuva elai ki guealticha. Mechê feshaeñu lemaan'chá caasher amarta, Anochi Anochi hu mochê feshaecha lema'ani vechatotecha lo ezcor. Halbên chataênu casheleg vechatsemer kema shecatuv, lechú ná venivach'cha iomar Adonai, im yihú chatachem cashanim casheleg ialbinu im ia'dimu chatola catsemer yihú. Zeroc alênu máyim tehorim vetaharênu kema shecatuv, vezarakti alechem máyim tehorim ut'hartem, micol tum'otechem umicol guilulechem atahêr etchem. Rachêm alênu veal tash'chitênu kema shecatuv, ki El rachum Adonai Elohecha lo iarpechá velo iash'chitecha, velo yishcach et berit avotecha asher nishbá lahem. Mol et levavênu

de Teu patrimônio que Tu redimiste, o Monte Tsiyón onde tens habitado. Adonai, recorda o amor a Jerusalém; não esqueças jamais o amor a Tsiyón. Levanta e tem compaixão de Tsiyón, pois é hora de ser piedoso com ela; chegou o momento marcado. Recorda, Adonai, contra os edomitas, o dia da destruição de Jerusalém, quando disseram: "Arrasem-na, arrasem-na, até os seus próprios fundamentos!" Recorda a Avraham, Yitschak e Israel, Teus servos, a quem Tu juraste por Ti Mesmo e lhes disseste: "Eu farei seus descendentes tão numerosos como as estrelas do céu, e toda esta terra que prometi darei a seus descendentes, e eles [a] herdarão para sempre". Recorda a Teus servos Avraham, Yitschak e Yaacov; não prestes atenção à obstinação deste povo, à sua perversidade, ou ao seu pecado. A Ti suplicamos, não consideres como pecado aquilo que cometemos em nossa tolice, nem aquilo que pecamos. Nós pecamos, nossa Rocha; perdoa-nos, nosso Criador.

ZECHOR Recorda para nós o pacto com os Patriarcas, como Tu disseste: "Recordarei Meu pacto com Yaacov; também Meu pacto com Yitschak, e também Meu pacto com Avraham recordarei; e recordarei a terra". Lembra para nós o pacto com nossos antepassados, como Tu disseste: "Recordarei para eles o pacto com seus antepassados, aqueles que tirei do Egito diante dos olhos das nações, para ser seu Deus; Eu sou Adonai". Age conosco como Tu prometeste: "Contudo, ainda assim, quando estão na terra de seus inimigos, não os abominarei nem os desprezarei de forma a destruí-los e anular Meu pacto com eles; pois Eu sou Adonai, seu Deus". Faz retornar nossos exilados e tem misericórdia de nós, como está escrito: "Adonai teu Deus fará retornar teus exilados e terá misericórdia de ti, e voltará a reunir-te dentre todas as nações nas quais Adonai, teu Deus, te dispersaste". Reúne nossos dispersos, como está escrito: "Mesmo se teus dispersos estiverem nos recantos mais remotos do mundo, de lá Adonai, teu Deus, te reunirá e de lá Ele te pegará". Apaga nossas transgressões como uma nuvem espessa e como neblina, como está escrito: "Eu apaguei suas transgressões como uma espessa nuvem, seus pecados, como uma neblina; retorna a Mim, pois Eu o redimi". Apaga nossas transgressões por Ti, como Tu disseste: "Eu, [somente] Eu, sou Aquele que apaga suas transgressões, por Mim; seus pecados não recordarei". Embranquece nossos pecados como a neve e a lã, como está escrito: "Venham agora, esclareçamos, diz Adonai; mesmo que seus pecados sejam como escarlata, ficarão brancos como a neve; mesmo que fiquem vermelhos como carmesim, serão [brancos] como a lã". Borrifa sobre nós águas purificantes e purifica-nos, como está escrito: "E Eu borrifarei sobre vocês águas purificantes, e serão puros de todas as suas profanações e de todas as suas idolatrias. Eu os purificarei". Tem compaixão de nós e não nos destruas, como está escrito: "Pois Adonai seu Deus é um Deus compassivo; não lhe abandonará, nem lhe destruirá, nem esquecerá o pacto com seus pais que Ele jurou a eles". Abre nossos corações

leahavá et shemecha kema shecatuv, umal Adonai Elohecha et levav'chá veet levav zar'echa, leahavá et Adonai Elohecha bechol levav'chá uv'chol nafsh'chá lemaan chayiecha. Himatsé lánu bevacashatênu kema shecatuv, uvcashtem misham et Adonai Elohecha umatsata, ki tidreshênu bechol levav'chá uv'chol nafshecha. Teviênu el har codshecha vessamchênu bevêt tefilatecha kema shecatuv, vahavi'otim el har codshi vessimach'tim bevêt tefilati olotem veziv'chehem leratson al mizbechi, ki veti bêt tefilá yicarê lechol haamim.

A Arca é aberta e os primeiros quatro versículos seguintes são recitados pelo Chazan e repetidos pela Congregação, versículo por versículo.

SHEMÁ colênu Adonai Elohênu chus verachênu alênu vecabêl berachamim uv'ratson et tefilatênu.

Hashivênu Adonai elecha venashuva chadêsh iamênu kekedem.

Al tashlichênu milefanecha verúach codshechá al ticach mimenu.

Al tashlichênu leêt zikná kichlot cochênu al taazvênu.

Al taazvênu Adonai Elohênu, al tir'chac mimênu. Assê imánu ot letová veyir'ú son'ênu veievoshu ki Atá Adonai azartánu venichamtánu. Amarênu haazína Adonai, biná haguiguênu. Yihíu leratson imrê finu veheguion libênu lefanecha Adonai Tsurênu veGoalênu. Ki lechá Adonai hochálnu, Atá taane Adonai Elohênu.

A Arca é fechada

ELOHÊNU v'Elohê avotênu, tavo lefanecha tefilatênu, veál tit'alám mitechinatênu, sheên ánu azê faním ukshê oref, lomar lefanecha Adonai Elohênu v'Elohê avotênu, tsadikím anáchnu velo chatánu, aval anáchnu vaavotênu chatánu.

ASHÁMNU, bagádnu, gazálnu, dibárnu dófi. Heevínu, vehirshánu, zádnu, chamásnu, tafálnu shéker. laátsnu rá, kizávnu, látsnu,

para amar Teu Nome, como está escrito: "E Adonai seu Deus abrirá seu coração e os corações de sua descendência, para amar a Adonai seu Deus com todo o seu coração e com toda a sua alma, para que vivam". Sê acessível a nós quando Te buscamos, como está escrito: "E de lá [do exílio] buscará a Adonai seu Deus, e O encontrará, pois O procurará com todo o seu coração e com toda a sua alma". Traz-nos para Tua montanha sagrada e faz-nos alegrar em Tua casa de oração, como está escrito: "Eu os trarei para Minha sagrada montanha e os farei se alegrarem em Minha casa de oração; suas oferendas-queimadas e seus sacrifícios serão favoravelmente aceitos sobre o Meu altar, pois Minha casa será chamada casa de oração para todas as nações".

A Arca é aberta e os primeiros quatro versículos seguintes são recitados pelo Chazan e repetidos pela Congregação, versículo por versículo.

SHEMÁ Ouve nossa voz, Adonai nosso Deus; tem piedade e compaixão de nós, e aceita nossa prece com misericórdia e favor.

Faz-nos retornar a Ti, Adonai, e retornaremos; renova nossos dias como nos tempos antigos.

Não nos lances de Tua presença, e Teu Espírito de Santidade não afastes de nós.

Não nos lances na velhice; não nos abandones quando nossa força fraqueja.

Não nos abandones, Adonai nosso Deus; não Te mantendas distante de nós. Faz-nos um sinal de favor que nossos inimigos possam ver e se envergonhar, pois Tu, Adonai, nos tem ajudado e consolado. Escuta nossas palavras, Adonai; considera nossos pensamentos. Que as palavras da nossa boca e a meditação do nosso coração sejam aceitáveis diante de Ti, Adonai, nossa Fortaleza e nosso Redentor. Pois a Ti, Adonai, estamos esperando; responde-nos, Adonai nosso Deus.

A Arca é fechada.

ELOHÊNU Nosso Deus e Deus de nossos pais, que nossas preces cheguem diante de Ti, e não seas desatento às nossas súplicas, pois não somos tão atrevidos e obstinados para declarar perante Ti, Adonai nosso Deus e Deus de nossos pais, que somos retos e não pecamos. Realmente, nós e nossos pais pecamos.

ASHÁMNU Transgredimos, agimos perdidamente, roubamos, difamamos. Agimos perversamente e maldosamente, pecamos premeditadamente, cometemos violência, fizemos falsas acusações. Demos maus conselhos, mentimos, zombamos,

marádnú, niátsnu, sarárnu, avínu, pashá'nu, tsarárnu, kishínu óref. Rashá'nu, shichátnu, tiávnu, ta'ínu, tit'ánu.

SÁRNU mimitsvotecha umimishpatêcha hatovím velo sháva lánu. Veatá tsadic al col habá alênu, ki emét assíta, vaanáchnu hirshá'nu.

ASHÁMNU micol am, boshnu micol dor, galá mimenu massos, dava libênu bachataênu, huchbál ivuiênu, venifrá peerênu, zevul BêT Micdashênu, charav ba'avonênu, tiratênu haitá leshama, iofi admatênu lezarim, cochênu lenochrim.

VA'ADAYIN lo shávnu mitá'utênu, hêch na'iz panênu venakshe arpênu, lomar lefanecha Adonai Elohênu v'Elohê avotênu tsadikim anáchnu velo chatánu, aval anáchnu vaavotênu chatánu.

LE'ENÊNU ashku amalênu, memushach um'morat mimenu, natnu ulam alênu, saválnu al shichmênu, avadim mashlu vánu, porêc ên myiadám, tsarot rabot sevavunu, kera'nucha Adonai Elohênu, rachakta mimenu ba'avonênu, shávnu meacharecha ta'ínu veavádnú.

MESHÍACH tsidkechá amar lefanecha sheguiot mi iavin ministarot nakêni. Nakênu Adonai Elohênu micol peshá'ênu vetaharênu micol tum'otênu uzroc alênu máyim tehorim vetaharênu cacatuv al iad neviecha vezarakti alechem máyim tehorim ut'hartem micol tum'otechem umicol guilulechem atahêr et'chem.

DANIEL ish chamudot shivá lefanecha, hatê Elohai ozn'chá ushmá, pecach enecha ur'ê shom'motênu veva'ir asher nicrá shim'chá aleha, ki lo al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai shemáa, Adonai selacha, Adonai hakshiva, vaassê al teachar, lema'anchá Elohai, ki shim'chá nicrá al ir'chá veal amecha.

nos rebelamos, provocamos, fomos desobedientes, cometemos iniquidade, transgredimos propositadamente, oprimimos, fomos obstinados. Nós cometemos o mal, agimos perniciosamente, agimos abominavelmente, nos perdemos e fizemos outros se perderem.

SÁRNU Nós nos desviamos de Teus bons preceitos e ordens, e não nos beneficiamos com isso. Realmente, Tu és justo em tudo o que veio sobre nós, pois Tu agiste em verdade, e somos nós que agimos perversamente.

ASHÁMNU Nós nos tornamos mais culpados que todos os povos; nós estamos mais envergonhados do que todas as gerações; a alegria partiu de nós; nosso coração está nauseado por nossos pecados; nosso desejado lugar foi arruinado, e nosso esplendor foi perturbado; a morada do nosso Templo Sagrado foi destruída por causa das nossas iniquidades; nosso Palácio tornou-se desolado; a beleza da nossa Terra se foi para os estranhos, nossa força, para os estrangeiros.

VA'ADAYIN E, no entanto, ainda não retornamos do nosso erro. Como podemos ser tão atrevidos e obstinados para dizer diante de Ti, Adonai nosso Deus e Deus dos nossos pais: "Nós somos justos e nós não pecamos"; mas, na verdade, nós e nossos pais pecamos.

LE'ENÊNU Nosso trabalho árduo foi saqueado diante dos nossos olhos, despedaçado e arrancado de nós. Eles colocaram seu jugo sobre nós, nós o suportamos sobre os nossos ombros. Escravos nos governam, não há ninguém para nos libertar de suas mãos. Muitos problemas nos cercaram. Nós chamamos a Ti, Adonai nosso Deus, mas por causa das nossas iniquidades Tu Te distanciaste de nós. Nós nos desviamos de seguir-Te, nós nos perdemos e ficamos desorientados.

MESHÍACH Tu justo ungido, [o Rei David,] declarou perante Ti: "Quem pode discernir os erros acidentais? Limpa-me de pecados ocultos". Limpa-nos, Adonai nosso Deus, de todas as nossas transgressões, purifica-nos de todas as nossas impurezas e asperge sobre nós águas purificantes, e purifica-nos, como está escrito por Teu profeta: "E aspergirei sobre vós águas purificantes, e sereis puros; de todas vossas impurezas e de todas vossas idolatrias Eu vos purificarei".

DANIEL Daniel, o amável, clamou a Ti: "Dá ouvido, meu Deus, e escuta; abre Teus olhos e contempla nossos lugares desolados e a cidade sobre a qual Teu Nome é proclamado, pois não é por nossa própria retidão que oferecemos nossas súplicas diante de Ti, mas em virtude de Tuas abundantes misericórdias. Adonai, escuta; Adonai, perdoa; Adonai, presta atenção e age; não Te demores, por Ti Mesmo, meu Deus, pois Teu Nome é proclamado sobre Tua cidade e Teu povo".

EZRA hassofêr amar lefanecha, Elohai boshti venich'lamti leharim Elohai panai elecha, ki avonotênu ravu lema'la rosh veashmatênu gadla ad lashamayim. Ve'Atá Eloáh selichot chanun verachum erech apáyim verav chessed velo azavtam. Al taazvênu Avínu veal titeshênu Bor'ênu veal taznichênu Yotserênu veal taas imánu cala kechatotênu, vecaiem lánu Adonai Elohênu et hadavar shehivtachtánu becabalá al iedê Yirmiáhu chozach, caamur baiamim hahêm uva'êt hahi ne'um Adonai ievucash et avon Yisrael veenênu veet chatot Yehudá velo timatsé'na ki eslach laasher ash'ir. Amechá venachalat'chá re'evê tuv'chá tseme'ê chasdecha te'evê yish'echa, iakíru veied'ú ki l'Adonai Elohênu harachamim vehas'lichot.

EL rachum shemecha, El chanun shemecha, bánu nicrá shemecha, Adonai assê lemaan shemecha; assê lemaan amitecha, assê lemaan beritecha, assê lemaan godlechá vetifartecha, assê lemaan datecha, assê lemaan hodecha, assê lemaan ví udecha, assê lemaan zich'recha, assê lemaan chasdecha, assê lemaan tuvecha, assê lemaan yichudecha, assê lemaan kevodecha, assê lemaan limudecha, assê lemaan malchutecha, assê lemaan nits'checha, assê lemaan sodecha, assê lemaan uzecha; assê lemaan peerecha, assê lemaan tsidcatecha, assê lemaan kedushatecha, assê lemaan rachamecha harabim, assê lemaan shechinatecha, assê lemaan tehilatecha. assê lemaan ohavecha shochnê afar, assê lemaan Avraham Yitschak veYaacov, assê lemaan Moshe veAharon, assê lemaan David uShelomô, assê lemaan Yerushalayim ir codshecha, assê lemaan Tsiyón mishcan kevodecha, assê lemaan shimemot hechalecha, assê lemaan harissut mizbechecha, assê lemaan harugim al shem codshecha, assê lemaan tevuchim al yichudecha, assê lemaan baé vaêsh uvamayim al kidush shemecha, assê lemaan ion'kê shadayim shelo chat'ú, assê lemaan guemulê chalav shelo fash'ú,

EZRA Ezra, o Escriba, declarou diante de Ti: “Meu Deus, estou envergonhado; me dá vergonha levantar meu rosto para Ti, meu Deus, pois nossas iniquidades aumentaram sobre [nossa] cabeça e nossa culpa cresceu até os céus”. Mas Tu és um Deus de perdão, de graça e compassivo, lento para a ira e abundante em bondade, e Tu não os abandonaste. Não nos abandones, nosso Pai; não nos deixes, nosso Criador; não nos desampares, nosso Fazedor; não nos destruas por causa de nossos pecados; e cumpre para nós, Adonai nosso Deus, a promessa que Tu nos fizeste na Escritura através de Jeremias [Yirmiáhu], o profeta, como está dito: “Nesses dias, nesse tempo, diz Adonai, será buscada a iniquidade de Israel mas não a achará, e os pecados de Judá [Yehudá], mas não serão encontrados — pois Eu perdoarei àqueles que deixarei como remanescente”. Teu povo e Teu patrimônio que tem fome de Tua bondade, sede de Tua misericórdia, ansiedade por Tua salvação, que eles reconheçam e saibam que a misericórdia e o perdão pertencem a Adonai nosso Deus.

EL Deus Misericordioso é Teu Nome; Deus gracioso é Teu Nome; Teu Nome é proclamado sobre nós; Adonai, age por Teu Nome. Age por Tua verdade; age por Teu pacto; age por Tua grandeza e glória. Age por Tua Torá; age por Tua majestade; age por Teu Templo; age por Tua lembrança; age por Tua benevolência; age por Tua bondade; age por Tua Unicidade; age por Tua honra; age por Teu ensinamento; age por Teu reinado; age por Tua eternidade; age por Teu saber esotérico; age por Teu poder; age por Tua magnificência; age por Tua retidão; age por Tua santidade; age por Tuas abundantes misericórdias; age por Tua Divina Presença; age por Teu louvor; age por Teus amados que repousam no pó; age por Avraham, Yitschak e Yaacov; age por Moshé e Aharon; age por David e Shelomô; age por Jerusalém, Tua cidade santa; age por Tsiyón, a morada da Tua glória; age por Teu Santuário que está em ruínas; age por Teu Altar que está destruído; age por aqueles que foram mortos por Teu santo Nome; age por aqueles que foram degolados por Tua Unicidade; age por aqueles que atravessaram fogo e água para a santificação do Teu Nome; age pelos lactentes que não pecaram; age pelos bebês desmamados que não transgrediram;

assê lemaan tinocot shel bêet raban, assê lemaan'chá im lo lemaanênu, assê lemaan'chá vehoshiênu.

ANÊNU Adonai anênu, anênu Elohênu anênu. Anênu Avínu anênu, anênu Bor'ênu anênu, anênu Goalênu anênu, anênu Dorshênu anênu, anênu ha'El haneeman anênu, anênu Vatic veChassid anênu, anênu Zach veYashar anênu, anênu Chai veCaiam anênu, anênu Tov umetiv anênu, anênu Iodêa ietser anênu, anênu Covêsh keassim anênu, anênu Lovêsh tshedacot anênu, anênu Melech mal'chê ham'lachim anênu, anênu Norá veNisgav anênu, anênu Soleach uMochêl anênu, anênu Onê beet ratson anênu, anênu Pode uMatsil anênu, anênu Tsadic veYashar anênu, anênu Carov lecor'av anênu, anênu Cashe lich'os anênu, anênu Rach leratsot anênu, anênu Rachum veChanun anênu, anênu shomêa el evionim anênu, anênu tomêch temimim anênu, anênu Elohê avotênu anênu, anênu Elohê Avraham anênu, anênu pachad Yitschak anênu, anênu avir Yaacov anênu, anênu ezrat hashevativim anênu, anênu misgav imahot anênu, anênu one beêt ratson anênu, anênu avi ietomim anênu, anênu daian almanot anênu.

MI Sheaná leAvraham avínu behar hamoriá hu ianênu. Mi sheaná leYitschak beno kesheneecad al gabê hamizbêach hu ianênu. Mi sheaná leYaacov bevêet El hu ianênu. Mi sheaná leYossef bevêet haassurim hu ianênu. Mi sheaná laavotênu al Yam Suf hu ianênu.

age pelas crianças de escola; age por Ti Mesmo, se não por nós; age por Ti Mesmo e salva-nos.

ANÊNU Responde-nos, Adonai, responde-nos; responde-nos, nosso Deus, responde-nos; responde-nos, nosso Pai, responde-nos; responde-nos, nosso Criador, responde-nos; responde-nos, nosso Salvador, responde-nos; responde-nos, Tu que nos buscas, responde-nos; responde-nos, Deus fiel, responde-nos; responde-nos, Poderoso e Benigno, responde-nos; responde-nos, Puro e Reto, responde-nos; responde-nos, Vivo e Eterno, responde-nos; responde-nos, Tu que és bom e fazes o bem, responde-nos; responde-nos, Tu que conheces nossa natureza, responde-nos; responde-nos, Tu que reprimes a ira, responde-nos; responde-nos, Tu que estás vestido de justiça, responde-nos; responde-nos, Supremo Rei dos reis, responde-nos; responde-nos, Terrível e Exaltado, responde-nos; responde-nos, Tu que perdoas e desculpas, responde-nos; responde-nos, Tu que respondes em momentos de aflição, responde-nos; responde-nos, Tu que redimes e salvas, responde-nos; responde-nos, Tu que és justo e reto, responde-nos; responde-nos, Tu que estás próximo daqueles que clamam por Ti, responde-nos; responde-nos, Tu que és difícil de irar, responde-nos; responde-nos, Tu que és fácil de aplacar, responde-nos; responde-nos, Tu que és misericordioso e gracioso, responde-nos; responde-nos, Tu que escutas os destituídos, responde-nos; responde-nos, Tu que apoias os sinceros, responde-nos; responde-nos, Deus de nossos pais, responde-nos; responde-nos, Deus de Avraham, responde-nos; responde-nos, Tu que és o Temor de Yitschak, responde-nos; responde-nos, Poderoso de Yaacov, responde-nos; responde-nos, Tu que ajudaste às Tribos, responde-nos; responde-nos, força de nossas Matriarcas, responde-nos; responde-nos, Tu que respondes no momento propício, responde-nos; responde-nos, Pai dos órfãos, responde-nos; responde-nos, Juiz das viúvas, responde-nos.

MI Que Aquele que respondeu ao nosso pai Avraham no Monte Moriá nos responda. Que Aquele que respondeu a Yitschak, seu filho, quando este foi amarrado ao altar, nos responda. Que Aquele que respondeu a Yaacov em Beth-El nos responda. Que Aquele que respondeu a Yossef na prisão nos responda. Que Aquele que respondeu aos nossos pais no Yam Suf [Mar de Juncos] nos responda.

Mi sheaná leMoshe bechorêv hu ianênu. Mi sheaná leAharon bamachtá hu ianênu. Mi sheaná leFinchás becumo mitoch haedá hu ianênu. Mi sheaná l'Yhoshúa baGuilgal hu ianênu. Mi sheaná liShemuel baMitspá hu ianênu. Mi sheaná leDavid uShelomô beno b'Yrushaláyim hu ianênu. Mi sheaná leEliáhu beHar haCarmel hu ianênu. Mi sheaná leElishá biricho hu ianênu. Mi sheaná leYoná bim'ê hadagá hu ianênu. Mi sheaná leChizkiáhu melech Yehudá becho'lo hu ianênu. Mi sheaná laChanania Mishael vaAzaria betoch kiv'shan haêsh hu ianênu. Mi sheaná leDaniel begov araiot hu ianênu. Mi sheaná leMordechai veEster beShushan habirá hu ianênu. Mi sheaná leEzra bagolá hu ianênu. Mi sheaná lechol hatsadikim vehachassidim vehatemimim vехаiesharim hu ianênu.

VAIÔMER David el Gad, tsar li meod nipelá ná veiad Adonai ki rabim rachamav uveiad adam al epola.

RACHUM veChanun chatati lefanecha, Adonai malê rachamim rachêm alai vecabêl tachanunai. Adonai al beapechá tochichêni veal bachamat'chá teiasreni. Chaneni Adonai ki um'lal ani refaeni Adonai ki niv'halu atsamai. Venafshi niv'halá meod veAtá Adonai ad matai. Shuva Adonai chaletsá nafshi hoshieni lemaan chasdecha. Ki ên bamavet zich'recha bish'ol mi iode lach. Iaga'ti beachati, a'sche vechol laila mitati bedim'ati arssi amsse. Ash'ól micasa eni at'ca bechoi tsorerai. Súru mimeni col poalê aven, ki shamá Adonai col bichiyi. Shamá Adonai techinatí Adonai tefilatí yicach. Ievoshu, v'yibahalu meod col oivai iashuvu ievoshu rága.

MACHÊ umassê, memit um'chayie, massic min sheol lechayie alma, berá cad chatê avuhi lakeiêh, avuhi dechayis assê lich'evêh. Avda demarid nafic becolar, marêh ta'yiv vetabir colarêh. Berach buch'rach anan vechatinan camach, há ravê nafshin beguidin merarin, avdach anan um'rodanan camach, há

Que Aquele que respondeu a Moshé em Chorev nos responda. Que Aquele que respondeu a Aharon com o incensário nos responda. Que Aquele que respondeu a Pinchas quando este se levantou no meio da congregação nos responda. Que Aquele que respondeu a Yehoshua em Guilgal nos responda. Que Aquele que respondeu a Shemuel em Mitspá nos responda. Que Aquele que respondeu a David e a Shelomô, seu filho, em Jerusalém, nos responda. Que Aquele que respondeu a Eliahu no Monte Carmel nos responda. Que Aquele que respondeu a Elisha em Jericó nos responda. Que Aquele que respondeu a Yoná nas entranhas do peixe nos responda. Que Aquele que respondeu a Chizkiáhu, Rei de Judá, em sua doença, nos responda. Que Aquele que respondeu a Chananiá, Mishael e Azariá na fornalha ardente nos responda. Que Aquele que respondeu a Daniel no covil do leão nos responda. Que Aquele que respondeu a Mordechai e Ester em Sushan, a capital, nos responda. Que Aquele que respondeu a Ezra no exílio [na Babilônia] nos responda. Que Aquele que respondeu a todos os justos, piedosos, sinceros e retos nos responda.

VAIÔMER E David disse a Gad: “Eu estou excessivamente aflito. Caiamos na mão de Adonai, pois Suas misericórdias são abundantes, e que eu não caia em mãos humanas”.

RACHUM Misericordioso e Gracioso, eu pequei diante de Ti. Adonai, cheio de misericórdia, tem misericórdia de mim e aceita minhas súplicas. Adonai, não me repreendas em Tua ira, nem me castigues em Tua cólera. Sê gracioso comigo, Adonai, pois sou fraco; cura-me, Adonai, pois meus ossos estremeceem de medo. Minha alma é presa do pânico; e Tu, Adonai, até quando [sofrerei para que me ajudes]? Volta, Adonai, [de Sua cólera,] salva minha alma; ajuda-me, por Tua benevolência. Pois na morte não há lembrança de Ti; no Sheol, quem Te louvará? Estou exausto de tanto suspirar; toda noite choro até ensopar minha cama, derreto meu leito com minhas lágrimas. Meu olho turvou de aflição, envelheceu por causa de todos os meus adversários. Afastem-se de mim todos vocês, malfeteiros, pois Adonai ouviu o som do meu pranto. Adonai ouviu minha súplica; Adonai aceita minha prece. Todos os meus inimigos serão envergonhados e grandemente terrificados; eles se arrependirão e ficarão instantaneamente envergonhados.

MACHÊ Ele fere e Ele cura; Ele causa a morte e Ele restaura a vida; Ele ergue do túmulo para a vida eterna. Quando um filho peca, seu pai lhe bate; mas um pai compadecido cura sua dor. Um escravo que se rebela é colocado em correntes; mas se seu dono assim o deseja, ele quebra seus grilhões. Nós somos Teu filho primogênito e nós pecamos contra Ti; nossas almas estão saciadas com amargura. Nós somos Teus servos e nos rebelamos contra Ti, [assim nós sofremos] — alguns

beviz'tá, há beshiv'íá, há bemalkiutá, bematu minach berachamach din'fishin, assê lich'evin dit'cof alan, ad delá nehevê guemirá bashiv'íá.

MACHNISSÊ rachamim, hachnissu rachamênu, lifnê baal harachamim. Mashmiê tefilá, hashmi' u tefilatênu, lifnê shomêa tefilá. Mashmiê tseacá, hashmi' u tsaacatênu. lifnê shomêa tseacá. Machnissê dim'á, hachnissu dim'otênu lifnê Melech mit'ratse bidma'ot. Hishtad'lu veharbu techiná uvacashá, lifnê Melech El ram venissá. Hazkiru lefanav hashmi' u lefanav Torá umaassim tovim shel shochnê afar, yizkor ahavatam vyichaie zar'am shelo tovad sheerit Yaacov. Ki tson ro'e neeman haiá lecherpá. Yisrael goi echad lemashal velishniná, mahêr anênu Elohê yishênu, ufdênu micol guezerot cashot vehoshia berachamecha harabim meshíach tsidcach veamach.

MARAN devishmayiá, lach mit'chanenan, kevar shiv'íá, demitchanên lishvuiêh, culehon benê shiv'íá, bechaspa mitparkin, veamach Yisrael berachamê uvtachanunê, hav lan shé'iltin uva'utin delá nehedar recam min cadamach.

MARAN devishmayiá lach mit'chanenan, keavdá demitchanên lemarêh, ashikê anan uvachashochá sharinan, meririn nafshin me'aktin din'fishin, chela lét ban leratsuiach maran, avid bedil caiama digzarta im av'hatana.

SHOMÊR Yisrael, shemor sheerit Yisrael, veál iovád Yisrael, haomerím Shemá Yisrael.

SHOMÊR góí echád, shemor sheerit ám echád, veál iovád góí echád, hameiachadím shimchá Adonai Elohênu Adonai echád.

SHOMÊR góí cadosh, shemor sheerit am cadosh. Veál iovád góí cadosh hameshaleshím beshalósh kedushot lecadosh.

MITRATSE berachamím, umitpaiês betachanuním, hitratsê vehitpaiês ledor aní, ki ên ozêr.

com pilhagem; alguns com cativo, alguns com o açoite. Nós imploramos a Ti, em Tuas abundantes misericórdias, cura as dores que nos oprimem, antes que sejamos aniquilados no cativo.

MACHNISSÊ Vocês, [anjos,] que trazem [súplicas por] misericórdia, tragam nossa [súplica por] misericórdia diante da Presença do Senhor da misericórdia. Vocês, [anjos,] que fazem a prece ser ouvida, façam nossa prece ser ouvida diante do Ouvinte de prece. Vocês, [anjos,] que fazem o clamor ser ouvido, façam nosso clamor ser ouvido diante do Ouvinte de clamor. Vocês, [anjos,] que trazem lágrimas, tragam nossas lágrimas diante do Rei que é apaziguado por lágrimas. Intercedam e aumentem súplica e rogo diante do Rei, o superior e exaltado Deus. Mencionem diante d'Ele, façam ser ouvidas diante d'Ele a Torá e as boas ações daqueles que repousam no pó. Que Ele lembre o amor deles, e dê vida a seus descendentes, para que os remanescentes de Yaacov não sejam perdidos. Pois o rebanho do fiel pastor tornou-se uma desgraça; Israel, a nação única, um exemplo e um escárnio. Apressa-Te, responde-nos, Deus da nossa salvação, e redime-nos de todos os severos decretos; e em Tuas abundantes misericórdias salva Teus justos ungidos e Teu povo.

MARAN Nosso Amo que está no céu, rogamos a Ti como um cativo que suplica a seus captores. Todos os cativos são redimidos com dinheiro, mas Teu povo [é redimido] com misericórdia e súplica. Concede-nos [nossos] pedidos e petições, para que não retornemos de Ti de mãos vazias.

MARAN Nosso Amo que está no céu, nós Te rogamos como um escravo suplica a seu amo. Nós estamos oprimidos e morando na escuridão, almas amarguradas pelos tormentos que são abundantes. Nós não temos força para Te aplacar, nosso Amo. Age pelo pacto que Tu fizeste com nossos ancestrais.

SHOMÊR Guardiã de Israel, cuida do remanescente de Israel; e não permitas que pereça Israel, que proclama "Ouve, Israel".

SHOMÊR Guardiã do povo único, cuida do remanescente do povo único; e não permitas que pereça o povo único, que proclama a Unicidade de Teu Nome, declarando "Adonai é nosso Deus, Adonai é Um".

SHOMÊR Guardiã do povo santo, cuida do remanescente do povo santo; e não permitas que pereça o povo santo, que três vezes afirma a tripla consagração do Santo.

MITRATSE Tu, que és propenso a aceitar os rogos de piedade e és conciliado com as súplicas, aceita e Te concilia com uma geração aflita, pois não há ninguém para ajudar.

AVÍNU Malkênu Avínu Áta. Avínu malkênu ên lánu Melech êla Áta. Avínu Malkênu rachênu alênu. Avínu Malkênu chonênu vaanênu ki ên bânú maassím assê imánu tsedacá vachessed lemaán shimchá hagadol vehoshiênu.

VAANÁCHNU lo nedá ma naassê, ki alecha enênu. Zechor rachamecha Adonai vachassadecha, ki meolám hêma. Iehí chasdechá Adonai alênu, caasher yichálnu lách. Al tizcor lánú avonot rishoním, mahêr iecademúnu rachamecha, ki dalonu meod. Chonênu Adonai chonênu, ki ráv savá'nu vuz. Beroguez rachênu tizcor. Beroguez akedá tizcor, beroguez temimot tizcor, beroguez ahavá tizcor. Adonai hoshía haMelech iaanênu veiom cor'ênu. Ki hu iadá yitsrênu, zachúr ki afár anáchnu. Ozrênu Elohê yish'ênu al devár kevod shemecha, vehatsilênu vechapêr al chatotênu lemáan shemecha.

O Chazan recita o Cadish Completo

YITGADAL veyitcadásh shemêh rabá. (Congregação: Amên) **BEALMÁ** di verá chir'utêh. veiamlích malchutêh, veiatmách purcanêh, vicarêv Meshichêh. (Cong.: Amên) **BECHAECHON** uviomechon, uvchaiê dechol BêT Yisrael, baagalá, uvizmán carív; ve'imrú Amên. (Cong.: Amên. *Iehê shemêh rabá mevarách lealám ul'almê almaiaí; Yitbarêch.*) **IEHÊ** shemêh rabá mevarách lealám ul'almê almaiaí. **YITBARÊCH**, veyishtabách, veyitpaer, veyitromám, veyitnassê, veyit'hadár, veyit'alé, veit'halal shemêh de' Cudshá berích Hu. (Cong.: Amên) **LEELA** min col birchatá veshiratá, tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, ve'imru amên. (Cong.: Amên) **TITCABÊL** tselot'hon uvaut'hon dechol BêT Yisrael, codám avuhon di vishmayiaí, ve'imrú amên. (Cong.: Amên) **IEHÊ** shelamá rabá min shemaiaí, vechayím tovím, alênu veal col Yisrael; ve'imru amên. (Cong.: Amên) *Dê três passos para trás e diga:* **OSSE** shalom bim'romáv, hu iaassê shalom alênu, veal col Yisrael; ve'imru amên. (Cong.: Amên) *Vote ao lugar com três passos para a frente.*

AVÍNU Nosso Pai, nosso Rei, Tu és nosso Pai. Nosso Pai, nosso Rei, não temos nenhum Rei senão a Ti. Nosso Pai, nosso Rei, tem piedade de nós. Nosso Pai, nosso Rei, mostra Tua graça e responde-nos, pois não temos atos meritórios; pelo Teu grande Nome, trata-nos caridosamente e bondosamente e salva-nos.

VAANÁCHNU Não sabemos o que fazer, mas nossos olhos estão postos em Ti. Adonai, lembra Tuas misericórdias e bondades, pois elas sempre existiram. Que a Tua bondade, Adonai, esteja sobre nós, assim como depositamos nossa esperança em Ti. Não lembres nossas antigas iniquidades; que Tuas misericórdias venham rapidamente a nós, pois fomos levados muito baixo. Tem piedade de nós, Adonai, tem piedade de nós, pois fomos fartados com humilhação. Quando em ira, lembra a compaixão [de Avraham]; quando em ira, lembra o sacrifício [de Yitschac sobre o altar]; quando em ira, lembra a retidão [de Yaacov]; quando em ira, lembra o amor [de David por Ti]. Salva-nos, Adonai; que o Rei nos responda no dia em que clamamos. Pois Ele conhece nosso instinto; está ciente de que somos apenas pó. Ajuda-nos, Deus da nossa salvação, pela glória do Teu Nome; salva-nos e perdoa nossos pecados pelo Teu Nome.